



## B1.29 Tu contrato de trabajo

- Leer contratos de trabajo
- Tipos de contratos
- Gestionar el desempleo y los despidos

<b>La nómina</b>	<i>(La fiche de paie)</i>	<b>Negociar condiciones</b>	<i>(Négocier les conditions)</i>
<b>El sueldo</b>	<i>(Le salaire)</i>	<b>La renovación del contrato</b>	<i>(Le renouvellement du contrat)</i>
<b>Ganar un sueldo</b>	<i>(Gagner un salaire)</i>	<b>Rescindir el contrato</b>	<i>(Résilier le contrat)</i>
<b>Subir el sueldo</b>	<i>(Augmenter le salaire)</i>	<b>El despido</b>	<i>(Le licenciement)</i>
<b>Bajar el sueldo</b>	<i>(Diminuer le salaire)</i>	<b>Despedir</b>	<i>(Licencier)</i>
<b>La baja por enfermedad</b>	<i>(Le congé maladie)</i>	<b>La incorporación inmediata</b>	<i>(La prise de poste immédiate)</i>
<b>Estar de vacaciones</b>	<i>(Être en vacances)</i>	<b>Incorporarse</b>	<i>(Prendre ses fonctions)</i>
<b>Jubilarse</b>	<i>(Prendre sa retraite)</i>	<b>La formación a cargo de la empresa</b>	<i>(La formation prise en charge par l'entreprise)</i>
<b>El trabajador</b>	<i>(Le travailleur)</i>	<b>La posibilidad de promoción</b>	<i>(La possibilité de promotion)</i>
<b>El sindicato</b>	<i>(Le syndicat)</i>	<b>El horario flexible</b>	<i>(L'horaire flexible)</i>
<b>El convenio colectivo</b>	<i>(La convention collective)</i>	<b>Hacer huelga</b>	<i>(Faire grève)</i>

### 1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



El Ministerio de Trabajo *ha anunciado* una posible subida del **salario mínimo** para principios de dos mil veintiséis. También se *va a votar* ampliar los **permisos por maternidad y paternidad** de dieciséis a diecinueve semanas, que podrían **estar en vigor** si el Congreso lo aprueba en septiembre. Además, el **estatuto del becario** sigue pendiente porque la propuesta se *ha retrasado* durante años.

*Le ministère du Travail a annoncé une possible augmentation du  **salaire minimum**  pour le début de deux mille vingt-six. On va aussi voter l'extension des  **congés de maternité et de paternité**  de seize à dix-neuf semaines, qui pourraient  **être en vigueur**  si le Congrès l'approuve en septembre. En outre, le  **statut du stagiaire**  est toujours en attente parce que la proposition a été retardée pendant des années.*

1. ¿Cuándo se espera la próxima subida del salario mínimo?
  - a. En enero de dos mil veinticinco
  - b. En septiembre de dos mil veintiséis
  - c. En febrero o marzo de dos mil veintiséis
  - d. En febrero de dos mil veintisiete
2. ¿Cuánto durarán los permisos de maternidad y paternidad si se aprueba la medida?
  - a. Dieciocho semanas
  - b. Dieciséis semanas
  - c. Diecinueve semanas
  - d. Veinte semanas

1-c 2-c



## 2. Grammaire: Pretérito perfecto vs pretérito indefinido

Le pretérito perfecto et le pretérito indefinido s'utilisent pour parler d'actions passées.

1. Pretérito perfecto : l'action passée est liée au présent -> son résultat est toujours valable maintenant.
2. Pretérito indefinido : l'action est située dans un passé clos et terminé -> sans lien avec le présent.

Tiempo	Uso	Ejemplo
Pretérito perfecto	Experiencia hasta ahora ( <i>Expérience jusqu'à présent</i> )	Nunca he estado allí [en mi vida]. ( <i>Je n'y suis jamais allé(e) [de ma vie].</i> )
Pretérito indefinido	Experiencia en el pasado ( <i>Expérience dans le passé</i> )	Nunca estuve allí [en aquella época]. ( <i>Je n'y suis jamais allé(e) [à cette époque-là].</i> )
Pretérito perfecto	Acción reciente ( <i>Action récente</i> )	Hace media hora que se ha ido. ( <i>Il/Elle est parti(e) il y a une demi-heure.</i> )
Pretérito indefinido	Acción terminada ( <i>Action terminée</i> )	Hace media hora que se fue. ( <i>Il/Elle est parti(e) il y a une demi-heure.</i> )
Pretérito perfecto	Conexión con el presente ( <i>Lien avec le présent</i> )	Esta semana he trabajado más horas. ( <i>Cette semaine, j'ai travaillé plus d'heures.</i> )
Pretérito indefinido	Sin conexión con el presente ( <i>Sans lien avec le présent</i> )	La semana pasada trabajé más horas. ( <i>La semaine dernière, j'ai travaillé plus d'heures.</i> )

Participios irregulares del pretérito perfecto: reabrir -> reabierto, describir -> descrito, devolver -> devuelto.

1. Esta semana \_\_\_\_\_ más horas porque estamos negociando el nuevo convenio colectivo. (*Cette semaine, j'ai travaillé plus d'heures parce que nous négocions la nouvelle convention collective.*)  
a. he trabajaba      b. he trabajado      c. trabajé      d. trabajaba
2. La semana pasada me \_\_\_\_\_ el sueldo, pero este mes todavía no he visto el cambio en la nómina. (*La semaine dernière, on m'a augmenté le salaire, mais ce mois-ci je n'ai toujours pas vu le changement sur la fiche de paie.*)  
a. subían      b. subieron      c. subido      d. han subido

1. he trabajado 2. subieron

### Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. (Pretérito perfecto) Este mes no (tener) vacaciones.

\_\_\_\_\_

(*Ce mois-ci, je n'ai pas eu de vacances.*)

2. (Pretérito indefinido) El mes pasado no (tener) vacaciones.
- \_\_\_\_\_

*(Le mois dernier, je n'ai pas eu de vacances.)*

3. (Prétérito perfecto) Nunca (estar) en Valencia.

---

*(Je ne suis jamais allé(e) à Valence.)*

- 1.** Este mes no he tenido vacaciones. **2.** El mes pasado no tuve vacaciones. **3.** Nunca he estado en Valencia.

### **Corrigez l'erreur**

1. La semana pasada he enviado los papeles del paro.

---

La semaine dernière, j'ai envoyé les papiers du chômage.

2. Hoy firmé el contrato y ya tengo copia.

---

Aujourd'hui, j'ai signé le contrat et j'en ai déjà une copie.

- 1.** La semana pasada envié los papeles del paro. **2.** Hoy he firmado el contrato y ya tengo copia.

### 3.Exercices

#### 1. Associez chaque mot à sa définition.

- a. la nómina      1. Dejar de trabajar por edad - en 2020 me jubilé y ya no trabajo.  
b. incorporarse    2. Empezar a trabajar en un puesto - esta semana me he incorporado.  
c. jubilarse        3. Documento mensual con el sueldo bruto, neto y las deducciones.

a-3 b-2 c-1



#### 2. Note d'information des RH : modifications de contrat et fin de la relation de travail (QR: Audio)



**Remplissez les lacunes:** nómina, despido, renovación del contrato, sueldo, convenio colectivo, jubila, horario flexible

Esta semana RR. HH. ha enviado una nota sobre cambios en los contratos. Recuerda que el (1) \_\_\_\_\_ y la jornada se regulan por el (2) \_\_\_\_\_ y se reflejan en la (3) \_\_\_\_\_. En algunos puestos se ofrece (4) \_\_\_\_\_ y formación a cargo de la empresa, pero la incorporación inmediata depende del proyecto y debe quedar por escrito.

También explica qué ocurre si el contrato termina: la (5) \_\_\_\_\_ se confirma por email antes de la fecha límite. Si la empresa rescinde el contrato, debe comunicar el (6) \_\_\_\_\_ por escrito y detallar el motivo. En caso de baja por enfermedad, la relación laboral se mantiene. Si el trabajador se (7) \_\_\_\_\_, la baja es definitiva y debe tramitarse con antelación.

*Cette semaine, les RH ont envoyé une note concernant des changements dans les contrats. Rappelle-toi que le salaire et la durée du travail sont régis par la convention collective et figurent sur le bulletin de salaire. Dans certains postes, un horaire flexible et une formation prise en charge par l'entreprise sont proposés, mais l'embauche immédiate dépend du projet et doit être consignée par écrit.*

*Elle explique aussi ce qui se passe si le contrat prend fin : le renouvellement du contrat est confirmé par e-mail avant la date limite. Si l'entreprise résilie le contrat, elle doit notifier le licenciement par écrit et en préciser le motif. En cas d'arrêt maladie, la relation de travail est maintenue. Si le salarié part à la retraite, la cessation est définitive et doit être effectuée à l'avance.*

(1) sueldo, (2) convenio colectivo, (3) nómina, (4) horario flexible, (5) renovación del contrato, (6) despido, (7) jubila

1. ¿Qué pasos menciona el texto cuando un contrato termina o la empresa decide finalizarlo, y por qué es importante que todo quede por escrito?

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. La persona comprobó su nómina porque este mes ganó menos que de costumbre.
2. Recursos Humanos dijo que la reducción del sueldo fue causada por un error en la nómina.
3. El contrato actual finaliza dentro de dos meses y la persona quiere saber si podrá incorporarse de inmediato al siguiente proyecto.

Vrai Faux

- 
- 
- 



1-V 2-X 3-V

### 4. Choisissez la bonne solution

1. Esta semana me \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ al *(Cette semaine, j'ai pris mes fonctions au nouveau poste avec des horaires flexibles.)*  
a. me he incorporado      b. me he incorporé      c. me incorporé  
d. me has incorporado
2. Ayer mi padre se \_\_\_\_\_ y ahora cobra una *(Hier, mon père a pris sa retraite et maintenant il perçoit une pension.)*  
pensión.  
a. se jubiló      b. se ha jubilado      c. se jubilaba      d. se jubila
3. Hoy el sindicato \_\_\_\_\_ *(Aujourd'hui, le syndicat a négocié de meilleures conditions dans la convention collective.)*  
condiciones mejores en el convenio colectivo.  
a. ha negociado      b. han negociado      c. negoció      d. ha negoció

1. me he incorporado 2. se jubiló 3. ha negociado

### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

#### Revisar contrato antes de firmar

**Carmen (RR. HH.):** *Álvaro, te envío el contrato indefinido hoy; según el convenio colectivo, el sueldo bruto anual se paga en 14 pagas y la nómina se ingresa el día 30. (Álvaro, je t'envoie aujourd'hui le contrat à durée indéterminée ; selon la convention collective, le salaire brut annuel est versé en 14 mensualités et la paie est virée le 30.)*

**Álvaro (candidato):** *Perfecto, gracias. Antes de firmar quería confirmar si hay horario flexible y si la formación a cargo de la empresa está incluida desde el primer mes. (Parfait, merci. Avant de signer, je voulais confirmer s'il y a des horaires flexibles et si la formation prise en charge par l'entreprise est incluse dès le premier mois.)*

**Carmen (RR. HH.):** *Sí, el trabajador puede entrar entre las 8 y las 10, y la formación está cubierta. Además, en el segundo año se revisa el sueldo y hay posibilidad de promoción si cumples objetivos. (Oui, le salarié peut arriver entre 8 h et 10 h, et la formation est prise en charge. De plus, la deuxième année, le salaire est révisé et il y a une possibilité de promotion si tu atteins les objectifs.)*



**Álvaro**  
**(candidato):**

*Genial. ¿La incorporación inmediata sería el día 3, entonces? Y, por si acaso, ¿cómo funciona la renovación del contrato durante el periodo de prueba?*  
*(Génial. La prise de poste immédiate serait donc le 3 ? Et, au cas où, comment fonctionne le renouvellement du contrat pendant la période d'essai ?)*

**Carmen (RR. HH.):**

*Te incorporarías el día 3. Durante el periodo de prueba no hay una renovación automática; si todo va bien sigues, y si surge algún problema se puede rescindir el contrato según la ley y el convenio.*  
*(Tu prendrais ton poste le 3. Pendant la période d'essai, il n'y a pas de renouvellement automatique ; si tout se passe bien tu continues, et si un problème survient le contrat peut être résilié conformément à la loi et à la convention.)*

1. ¿Qué condiciones quiere confirmar Álvaro antes de firmar y por qué?
- 

## **6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)**

*Este mes he mirado la nómina y he visto que... / Últimamente he ganado más/menos sueldo porque... / Este año me han renovado el contrato / me han rescindido el contrato y...*



1. ¿Qué tipo de contrato prefieres para tu trabajo y qué condiciones consideras imprescindibles (sueldo, horario, vacaciones o formación)?
- 
2. Cuéntame una situación laboral reciente: ¿te han renovado el contrato, te han despedido o has tenido una baja? ¿Qué ocurrió exactamente?
-

## 7. Écriture: Email (QR: IA+)

**Asunto:** Renovación de contrato y condiciones

Hola, Marta:

Te escribo desde RR. HH. porque tu contrato actual termina el 30/06 y queremos proponerte la **renovación del contrato** por 12 meses, con **incorporación inmediata** al nuevo proyecto (desde el 01/07). El **sueldo** se mantendría como en la última **nómina**, pero el equipo ha pedido revisar el **horario flexible** (dos días presenciales fijos). Además, recuerda que la **formación a cargo de la empresa** empieza la semana que viene.

¿Puedes confirmarme hoy si estás de acuerdo o si quieres **negociar condiciones**?

Un saludo,

Laura Sánchez

RR. HH.



**Rédigez une réponse appropriée:** *Quería confirmar si... / Esta semana he revisado el contrato y me gustaría... / ¿Sería posible negociar...?*

### Verbes importants

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

### Jubilarse (*prendre sa retraite*)

Futuro simple

me jubilaré

te jubilarás

se jubilará

nos jubilaremos

os jubilaréis

se jubilarán

### Incorporarse (*s'incorporer*)

Pretérito perfecto

me he incorporado

te has incorporado

se ha incorporado

nos hemos incorporado

os habéis incorporado

se han incorporado